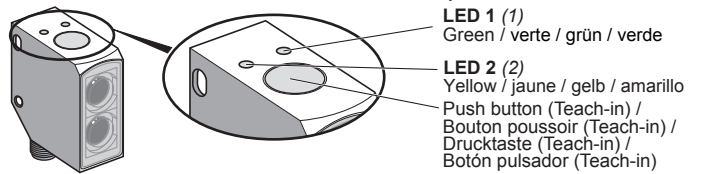
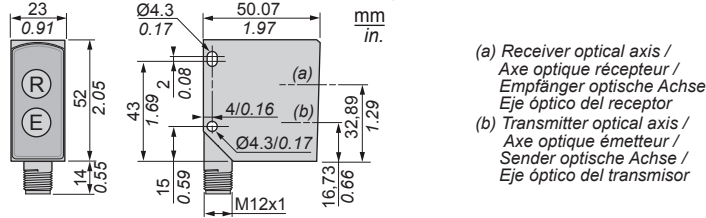


XUK8SPSMM12 IP67 / IP69K Photo-electric sensors for harsh environment ECOLAB
XUK8SPSMM12 Détecteurs photoélectriques IP67 / IP69K pour environnement sévère ECOLAB
XUK8SPSMM12 IP67 / IP69K Fotoelektrische Sensoren für harte Umgebungsbedingungen ECOLAB
Sensores fotoeléctricos XUK8SPSMM12 IP67/IP69K para entornos severos ECOLAB



(1): Operating voltage on / Tension d'utilisation activée /
Betriebsspannung ein / Tensión de funcionamiento encendida
 (2): Switching output enabled / Sortie de commutation activée /
Schaltausgang aktiv / Salida de conmutación habilitada
 If double flash: function reserve / En cas de double clignotement : réserve de
fonctionnement / wenn Doppelblinken: Funktionsreserve / En caso de parpadeo
doble: reserva de funcionamiento

Dimensions / Encombrements / Abmessungen / Dimensiones



Wiring / Raccordement / Anschluss / Cableado

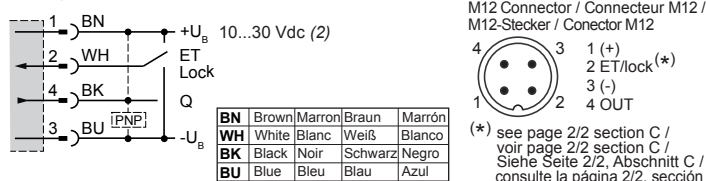


Diagram 1: Scanning properties (typ.) /
Schéma 1: Propriétés de balayage (typ.) /
Diagramm 1: Tasteigenschaften (typ.) /
Diagrama 1: Propiedades de muestreo (tip.)

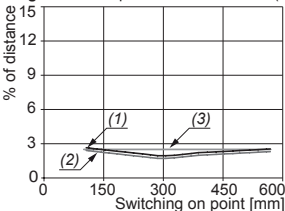


Diagram 2: Size of light spot (typ.) /
Schéma 2: Taille du point lumineux (typ.) /
Diagramm 2: Lichtfleckgröße (typ.) /
Diagrama 2: Tamaño del punto de luz (tip.)

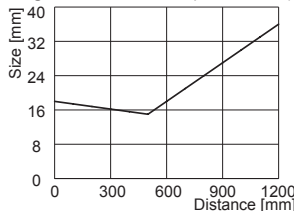


Table 1: Sensing range at reference material (typ.) /
Tableau 1: Zone de détection sur le matériau de référence (typ.) /
Tabelle 1: Erfassungsbereich auf Bezugsmaterial (typ.) /
Tabla 1: Rango de detección en el material de referencia (tip.)

Reference material / Matériau de référence / Bezugsmaterial / Material de referencia		Sensing range / Zone de détection / Erfassungsbereich / Rango de detección
White / weiß / blanc / blanco	90 %	3...550 mm (0.12...21.65 in)
Grey / grau / gris / gris	18 %	12...550 mm (0.47...21.65 in)
Black / schwarz / noir / negro	6 %	20...550 mm (0.79...21.65 in)

en

Technical data (typ.)

Sensing range (1):	0.12...21.7 in / 3...550 mm see table 1
Scanning distance (1): (adjustable)	3.94...21.7 in 100...550 mm
Scanning properties:	see diagram 1
Setting:	with teach button or control input ET / Lock
Light emitter / Used light:	LED, red, 640 nm
Size of light spot:	see diagram 2
No-load supply current I ₀ :	≤ 30 mA
Switching output Q:	PNP
Output current I _e :	≤ 100 mA
Switching frequency f (at ti/tp 1:1):	≤ 400 Hz
Protective circuits:	RP, SC (3)
Casing material:	stainless steel 316L
Front screen material:	PMMA
Protection degree:	IP 67(4)/IP 69K (4)
Ambient air operation temperature:	- 4...+ 140 °F / - 20...+ 60 °C
storage:	- 4...+ 176 °F / - 20...+ 80 °C
Weight:	145 g / 5.11 oz
Permitted cable length max.:	100 m / 328.1 ft
Factory setting:	sn 0.55 m / 1.80 ft (18 %) / N.O.

- (1) reference material white, 90 % remission, 200 x 200 mm.
 (2) max. 10 % residual ripple, within U_B. ~ 50 Hz / 100 Hz.
 (3) reverse polarity protection (U_B) short -circuit protection (Q).
 (4) with connected IP 67 / IP 69K plug.

fr

Caractéristiques techniques (typ.)

Zone de détection (1):	3...550 mm voir le tableau 1
Distance de balayage (1) (ajustable)	100...550 mm
Propriétés de balayage:	voir le schéma 1
Réglage:	avec le bouton d'apprentissage ou l'entrée de commande ET / Lock
Source lumineuse / Lumière utilisée:	LED, rouge, 640 nm
Taille du point lumineux:	voir le schéma 2
Courant d'alimentation I ₀ hors charge:	≤ 30 mA
Sortie de commutation Q:	PNP
Courant de sortie I _e :	≤ 100 mA
Fréquence de commutation f (ti/tp 1:1):	≤ 400 Hz
Circuits de protection:	IP, CC (3)
Matériau du coffret:	acier inoxydable 316L
Matériau de l'écran avant:	PMMA
Degré de protection:	IP 67(4)/IP 69K (4)
Température utilisation ambiante:	- 20...+ 60 °C
stockage:	- 20...+ 80 °C
Poids:	145 g
Longueur max. autorisée du câble:	100 m
Réglage usine:	sn 550 mm (18 %) / N.O.

- (1) matériau de référence blanc, réfléchissant à 90 %, 200 x 200 mm.
 (2) 10 % max. d'onde résiduelle, dans U_B. ~ 50 Hz / 100 Hz.
 (3) IP : inversion de polarité (U_B) / protection de court-circuit (Q).
 (4) avec connecteur IP 67 / IP 69K connecté.

de

Technische Daten (typ.)

Erfassungsbereich (1):	3...550 mm siehe Tabelle 1
Tastweite (1): (einstellbar)	100...550 mm
Tasteigenschaften:	siehe Diagramm 1
Einstellung:	mit Teach-Taste oder Steuereingang ET / Blockeo
Lichtsender / Lichtart:	LED, rot, 640 nm
Lichtfleckgröße:	siehe Diagramm 2
Leerlaufstrom I ₀ :	≤ 30 mA
Schaltausgang Q:	PNP
Ausgangsstrom I _e :	≤ 100 mA
Schaltfrequenz f (ti/tp 1:1):	≤ 400 Hz
Schutzschaltungen:	VP, KS (3)
Gehäusematerial:	Edelstahl 316L
Material Frontscheibe:	PMMA
Schutzart:	IP 67(4)/IP 69K (4)
Umgebungs- Betrieb temperatur:	- 20...+ 60 °C
Lager:	- 20...+ 80 °C
Gewicht:	145 g
Zulässige Leitungslänge max.:	100 m
Werkseinstellung:	Sn 550 mm (18 %) / N.O.

- (1) Bezugsmaterial weiß, 90 % Remission, 200 x 200 mm.
 (2) max. 10 % Restwelligkeit, innerhalb U_B. ~ 50 Hz / 100 Hz.
 (3) Verpolschutz (U_B) / Kurzschlusschutz (Q).
 (4) mit angeschlossenem IP 67 / IP 69K Stecker.

es

Especificaciones técnicas (típ.)

Rango de detección (1):	3...550 mm consulte la tabla 1
Distancia de muestreo (1):	100...550 mm (ajustable)
Propiedades de muestreo:	consulte el diagr. 1
Ajuste:	con el botón de aprendizaje o la entrada de control ET / Bloqueo
Fuente de luz / Luz utilizada:	indicador LED, rojo, 640 nm
Tamaño del punto de luz:	consulte el diagr. 2
Sin alimentación de carga corriente I ₀ :	≤ 30 mA
Salida de conmutación Q:	PNP
Corriente de salida I _e :	≤ 100 mA
Frecuencia de conmutación f (ti/tp 1:1):	≤ 400 Hz
Circuitos de protección:	PI, CC (3)
Material de envoltura:	acero inoxidable 316L
Material de la pantalla frontal:	PMMA
Grado de protección:	IP 67(4)/IP 69K (4)
Aire funcionamiento ambiental almacenamiento temperatura:	- 20...+ 60 °C
Masa:	145 g
Cable permitido longitud máx.:	100 m
Ajustes de fábrica:	sn 550 mm (18 %) / N.O.

- (1) material de referencia blanco, 90% de remisión, 200 x 200 mm.
 (2) máx. 10% de fluctuación residual, dentro de U_B. ~ 50 Hz / 100 Hz.
 (3) Polaridad invertida (U_B) / protección de cortocircuito (Q).
 (4) con IP 67 conectado / conector IP 69K.

WARNING

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Comply with the wiring and configuration instructions.
- Clean the lens regularly, taking care not to scratch it.
- Check the connections and fixings during maintenance operations.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.

AVERTISSEMENT

FUNCTIONNEMENT INATTENDU DE L'EQUIPEMENT

- Respecter les instructions de câblage et de réglage.
- Nettoyer la lentille régulièrement sans la rayer.
- Vérifier les connexions et les fixations lors des opérations de maintenance.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

WARNUNG

UNBEABSICHTIGTER BETRIEB VON GERÄTEN

- Verdrahtungs- und Konfigurationsanweisungen befolgen.
- Linse regelmäßig säubern und dabei nicht verkratzen.
- Anschlüsse und Befestigungen im Rahmen von Wartungsarbeiten prüfen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Tod, schwerer Körperverletzung oder Materialschäden führen.

ADVERTENCIA

FUNCIONAMIENTO INESPERADO DEL EQUIPO

- Cumpla con las instrucciones de cableado y configuración.
- Limpie la lente con regularidad y tenga cuidado de no rayarla.
- Compruebe las conexiones y las fijaciones durante las operaciones de mantenimiento.

Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.

- en Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- fr Les équipements électriques doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de cet appareil.
- de Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die aufgrund der Verwendung dieses Materials entstehen.
- es Sólo el personal de servicio cualificado podrá instalar, utilizar, reparar y mantener el equipo eléctrico. Schneider Electric no asume las responsabilidades que pudieran surgir como consecuencia de la utilización de este material.
- © 2011 Schneider Electric. "All Rights Reserved."

GR YW Flashing / Clignotant Blinkt / Parpadeo Fast flashing Clignotement rapide Blinkt schnell Parpadeo rápido OFF ON Long push / Pression longue Langer Druck / Pulsación larga Push briefly / Pression brève Kurzer Druck / Pulse brevemente Object Objet Objeto No Object Pas d'Objet Keine Objekt No objeto Background Arrière plan Hintergrund Fondo Action duration Durée de l'action Dauer d. Aktion Duración de la acción GR: Green / Vert / Grün / Verde YW: Yellow / Jaune / Gelb / Amarillo	en Settings By button or control input.	fr Réglages Par bouton ou entrée de commande.	de Einstellungen Per Taste oder Steuereingang.	es Ajustes Entrada por botón o control.
GR YW 15 s 3 s	A Setting of scanning distance / sensitivity Factory setting = max. sensing range. Check operation conditions. <u>When object is not moving (static):</u> Position object / align sensor to object.	A Réglage de la distance de balayage / sensibilité Réglage usine = zone de détection max. Vérifier les conditions d'utilisation. <u>Lorsque l'objet est immobile (statique):</u> Placer l'objet / aligner le capteur sur l'objet.	A Einstellung Tastweite / Empfindlichkeit Werkseinstellung = max. Erfassungsbereich. Einsatzbedingungen prüfen. <u>Bei stehendem Objekt (statisch):</u> Objekt positionieren / Sensor auf Objekt ausrichten.	A Ajuste de la sensibilidad / distancia de detección Ajuste de fábrica = rango de detección máx. Compruebe las condiciones de funcionamiento. <u>Cuando el objeto no está en movimiento (estático):</u> Coloque el objeto/ alinee el sensor con el objeto.
GR YW 15 s 3 s	① Push button briefly. Green LED flashes (3 s). As soon as LEDs flash synchronously (15 s), teach process is ready.	① Appuyer brièvement sur le bouton. La LED verte clignote (3 s). Dès que les LED clignent de manière synchrone (15 s), le processus d'apprentissage est prêt.	① Taste kurz drücken. LED grün blinkt (3 s). Sobald LEDs synchron blinken (15 s) ist Teachprozess bereit.	① Pulse el botón brevemente. Parpadeos en verde del indicador LED (3 s). Cuando los indicadores LED parpadeen al mismo tiempo (15 s), el proceso de aprendizaje estará listo.
GR YW 15 s 3 s	② As long as LEDs flash synchronously, push button (LEDs flash asynchronously). • Teach point 1 is taught-in. ③ Remove object and push button briefly. (green LED flashes, yellow LED goes out). • Teach point 2 is taught-in.	② Dès que les LED clignent de manière synchrone, appuyer sur le bouton (les LED clignent de manière asynchrone). • Le point d'apprentissage 1 est mémorisé. ③ Retirer l'objet et appuyer brièvement sur le bouton. (La LED verte clignote, la LED jaune s'éteint). • Le point d'apprentissage 2 est mémorisé.	② Solange LEDs synchron blinken, Taste drücken (LEDs blinken asynchron). • Teachpunkt 1 ist eingelesen. ③ Objekt entfernen, Taste kurz drücken. (LED grün blinkt, LED gelb aus). • Teachpunkt 2 ist eingelesen.	② Cuando los indicadores LED parpadeen de forma sincrónica, pulse el botón (los indicadores LED parpadean de forma asincrónica). • El punto de aprendizaje 1 se ha aprendido internamente. ③ Quite el objeto y pulse el botón brevemente. (el indicador LED verde parpadea, el indicador LED amarillo se apaga). • El punto de aprendizaje 2 se ha aprendido internamente.
GR 15 s 3 s	④ As long as green LED flashes, push button again. • Teach process is finished. Object and background are detected, setting is saved. Sensor is ready for operation.	④ Dès que le LED verte clignote, appuyer de nouveau sur le bouton. • Le processus d'apprentissage est terminé. L'objet et le fond sont détectés, le réglage est enregistré. Le capteur est prêt à fonctionner.	④ Solange LED grün blinkt, Taste erneut kurz drücken. • Teachprozess ist abgeschlossen. Objekt und Hintergrund sind erfasst Einstellung ist gespeichert, Sensor ist betriebsbereit	④ Cuando el indicador LED parpadee, pulse el botón de nuevo. • El proceso de aprendizaje ha terminado. Se ha detectado el objeto y el fondo, se ha guardado el ajuste. El sensor está listo para funcionar.
N.O. → N.C. 3 s 15 s	B Setting of N.O. / N.C ① Push button, green LED flashes (3 s). LEDs flash synchronously (15 s). After 18 s green LED flashes quickly. ② As long as green LED flashes quickly, push button briefly (changes switching function). The set switching function (N.O./N.C.) is indicated by yellow LED. If ok, don't push button for 5 s, → Setting is saved, sensor is ready for operation.	B Réglage de N.O. / N.C ① Appuyer sur le bouton. La LED verte clignote (3 s). Les LED clignent de manière synchrone (15 s). Après 18 s, la LED verte clignote rapidement. ② Dès que la LED verte clignote rapidement, appuyer brièvement sur le bouton (modifie la fonction de commutation). Le réglage de la fonction de commutation (N.O./N.C.) est indiqué par la LED jaune. Si OK, ne pas appuyer sur le bouton pendant 5 s, → Le réglage est enregistré et le capteur est prêt à fonctionner.	B Einstellung N.O. / N.C. ① Taste kurz drücken, LED grün blinkt (3 s). LEDs blinken synchron (15 s). Nach 18 s blinkt LED grün schnell. ② Solange LED grün schnell blinkt, Tast kurz drücken (ändert Schaltfunktion). Eingestellte Schaltfunktion. (N.O. / N.C.) wird durch LED gelb angezeigt. Wenn ok, Taste 5 s nicht betätigen, → Einstellung ist gespeichert, Sensor ist betriebsbereit.	B Ajuste de N.A. / N.C. ① Pulse el botón, el indicador LED verde parpadea (3 s). Los indicadores LED parpadean de forma sincrónica (15 s). Pasados 18 s, el indicador LED verde parpadea rápidamente. ② Siempre que el indicador LED verde parpadee rápidamente, pulse el botón brevemente (cambia la función de conmutación). La función de conmutación establecida (N.A./N.C.) se indica mediante el indicador LED amarillo. Si es correcto, no pulse el botón durante 5 s, → Se han guardado los ajustes, el sensor está listo para funcionar.
N.C. → N.O. 3 s 15 s	C Setting with input (ET - External Teach / Lock) + U_B = Teach-in (as button) - U_B = Button locked not connected = Normal operation (free run).	C Réglage avec l'entrée (ET - External Teach / Lock) + U_B = Apprentissage mémorisé (comme le bouton) - U_B = Bouton verrouillé non connecté = Marche normale (fonctionnement libre).	C Einstellung über Eingang (ET - External Teach/Lock) + U_B = teach-in (wie Taste) - U_B = Taste verriegelt offen = Normalbetrieb (frei laufend).	C Ajuste con entrada (ET - External Teach/Lock) + U_B = Aprendizaje interno (com botón) - U_B = Botón bloqueado no está = Funcionamiento normal (libre). conectado
A < 1,5 Nm (13 lb-in) B < 1 Nm (8.85 lb-in)				